



CANADA

TREATY SERIES **2001/14** RECUEIL DES TRAITÉS

TELECOMMUNICATIONS

Protocol between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED MEXICAN STATES** concerning the Transmission and Reception of Signals from Satellites for the Provision of Fixed-Satellite Services in Canada and the United Mexican States

Mexico, January 16, 2001

In force January 16, 2001

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Protocole entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE** relatif à l'émission et à la réception de signaux par satellite pour la fourniture de services fixes par satellite au Canada et aux États-Unis du Mexique

Mexico, le 16 janvier 2001

En vigueur le 16 janvier 2001

PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
CONCERNING
THE TRANSMISSION AND RECEPTION OF SIGNALS FROM SATELLITES
FOR THE PROVISION OF FIXED-SATELLITE SERVICES
IN CANADA AND THE UNITED MEXICAN STATES

RECOGNIZING the long standing bonds of friendship and co-operation between the Governments of Canada and the United Mexican States (herein referred to as the "Parties");

PURSUANT to the *Agreement Between the Government of the United Mexican States and the Government of Canada Concerning the Provision of Satellite Services*, signed April 9, 1999 (herein referred to as the "Agreement");

RECOGNIZING the sovereign right of countries to regulate their telecommunications, including the use and operation of the radio spectrum within their territory;

EMPHASIZING that there has been a long standing and successful bilateral relationship in coordinating the respective Satellite Systems of both countries through the International Telecommunication Union (the "ITU"), and that both Parties will apply these same positive efforts and expertise in the pending and future coordination of Satellites licensed by the Government of Canada (herein referred to as "Canada") and by the Government of the United Mexican States (herein referred to as "Mexico"), which are subject to this Protocol;

RECOGNIZING the enhanced opportunities for the provision of Satellite Services in Canada and in Mexico arising from the World Trade Organization General Agreement on Trade in Services, the growing needs of the Satellite communications industries of both Parties, and the public interest in the development of these services; and

IN ORDER to facilitate the establishment of the conditions for the transmission and reception of signals from Satellites licensed by either Party for the provision of domestic and international Fixed-Satellite Services, as defined herein, to users in Canada and Mexico,

THE PARTIES agree as follows:

PROTOCOLE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
RELATIF
À L'ÉMISSION ET À LA RÉCEPTION DE SIGNAUX PAR SATELLITE
POUR LA FOURNITURE DE SERVICES FIXES PAR SATELLITE
AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

RECONNAISSANT les durables liens d'amitié et de collaboration existant entre les gouvernements du Canada et les États-Unis du Mexique (ci-après appelés les "parties");

EN VERTU de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique concernant la fourniture de services par satellite signé le 9e jour d'avril 1999 (ci-après appelé « l'Accord »);

RECONNAISSANT le droit souverain des pays de réglementer leurs télécommunications, y compris l'utilisation et l'exploitation du spectre des radiofréquences sur leur territoire;

SOULIGNANT le fait qu'il existe depuis longtemps des relations bilatérales fructueuses entre les deux pays dans le cadre de la coordination des systèmes à satellites par le truchement de l'Union internationale des télécommunications (UIT), et que les deux pays déploieront les mêmes efforts constructifs et la même compétence dans la coordination en cours et à venir des satellites auxquels a été attribuée une licence du gouvernement canadien (ci-après appelé « le Canada ») et du gouvernement des États-Unis du Mexique (ci-après appelé « le Mexique »), soumis au présent Protocole;

RECONNAISSANT les occasions accrues pour la fourniture de services par satellite au Canada et au Mexique découlant de l'Accord général sur le commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce, des besoins croissants des industries des communications par satellite des deux parties ainsi que de l'intérêt public qu'il y a à développer ces services; et

AFIN D'ÉTABLIR les conditions pour l'émission et la réception de signaux en provenance de satellites auxquels l'une ou l'autre partie a attribué une licence pour la fourniture, aux utilisateurs du Canada et du Mexique, de services fixes par satellite nationaux et internationaux,

LES PARTIES conviennent de ce qui suit :

ARTICLE I

Purposes

1. The purposes of this Protocol are:
 - 1.1 To establish conditions and technical criteria for the use of Canadian and Mexican Satellites and Earth Stations for the provision of Fixed-Satellite Services, as defined herein, to, from, and within the territories of the Parties.
 - 1.2 To facilitate the provision of Fixed-Satellite Services covered by this Protocol to, from, and within Canada and Mexico via Satellites licensed by either Party.

ARTICLE II

Scope

1. The provisions of this Protocol are without prejudice to the rights and obligations of Canada and Mexico under the Constitution and Convention of the ITU (Geneva, 1992, as amended from time to time) and its Radio Regulations, the North American Free Trade Agreement and the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization, in particular the Fourth Protocol on Basic Telecommunication Services.
2. For Canada, this Protocol is limited to the consideration of Fixed-Satellite Services and does not include those services which are regulated under the Broadcasting Act of Canada, where such services are intended for direct reception by the public.
3. For Mexico, this Protocol is limited to the consideration of Fixed-Satellite Services and does not include those services which are intended for direct reception by the public, either free or restricted (paid subscription services).

ARTICLE III

Definitions

1. For the purposes of this Protocol:
 - 1.1 Fixed-Satellite Services ("FSS") mean any radiocommunication signals that are transmitted and/or received by Earth Stations, located at specified fixed positions or at any fixed point within a specified area, using one or more Satellites licensed by either Party;
 - 1.2 FSS include, but are not limited to, signals carrying video or video/audio distributed to cable television head-end and multipoint distribution service facilities; and
 - 1.3 The terms "Advance Publication" and "Coordination" shall have the meanings set forth in the ITU Radio Regulations.

ARTICLE 1

Objet

1. Le présent Protocole a pour objet :
 - 1.1 D'établir les conditions et les critères techniques pour l'utilisation des satellites et des stations terriennes, auxquels une licence a été attribuée par le Canada ou le Mexique, pour la fourniture des services fixes par satellite, à destination et en provenance du territoire des parties, et sur celui-ci.
 - 1.2 De faciliter la fourniture des services fixes par satellite régis par le présent Protocole en provenance, à destination et à l'intérieur du Canada et du Mexique au moyen de satellites auxquels une licence a été attribuée par l'une ou l'autre partie.

ARTICLE II

Champ d'application

1. Les dispositions du présent Protocole sont établies sous toute réserve des droits et des obligations du Canada et du Mexique aux termes de la Constitution et de la Convention de l'UIT (Genève, 1992, tels que modifiés de temps à autre), du Règlement sur les télécommunications de l'UIT, de l'Accord de libre-échange nord-américain, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de l'Organisation mondiale du commerce, en particulier du Quatrième protocole sur les services de télécommunications de base.
2. Pour le Canada, le présent Protocole s'applique uniquement aux services fixes par satellite et ne s'applique pas aux services qui sont régis par la Loi sur la radiodiffusion du Canada, lorsque ces services sont destinés à être reçus directement par le public.
3. Pour le Mexique, le présent Protocole s'applique uniquement aux services fixes par satellite et ne s'applique pas aux services qui sont destinés à être reçus directement par le public, qu'ils soient gratuits ou restreints (services à abonnement payé).

ARTICLE III

Définitions

1. Aux fins du présent Protocole, s'appliquent les définitions suivantes :
 - 1.1 Services fixes par satellite (« SFS ») signifie tous signaux de télécommunications émis et/ou reçus par des stations terriennes implantées en des emplacements fixes définis ou en tout point fixe à l'intérieur d'une zone définie et faisant appel à un ou à plusieurs satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie;
 - 1.2 Les SFS incluent, non limitativement, les signaux porteurs de vidéo ou de vidéo/audio distribués aux installations de tête de ligne de télévision par câble et de service de distribution multipoint;
 - 1.3 Les termes « publication avancée » et « coordination » ont la même signification que dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT.

2. The terms defined in the Agreement are also applicable to this Protocol.

ARTICLE IV

Implementing Entities

1. As provided for in Article III of the Agreement, the Administrations responsible for implementing this Protocol shall be:
 - 1.1 For Canada, the Department of Industry; and
 - 1.2 For Mexico, the Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

ARTICLE V

Fixed-Satellite Service Frequencies

1. This Protocol applies solely to the frequency bands typically paired as set forth in the appendix to this Protocol (the "Appendix") utilized for the provision of FSS.
2. The use of the frequency bands set forth in the Appendix in the territory of a Party, must comply with the applicable Canadian and Mexican laws, regulations, rules, administrative provisions, policies, licensing procedures, conditions set forth in this Protocol and the respective national frequency allocation tables, and take into consideration the systems currently operating in these bands and any applicable international agreements of the Parties.
3. This Protocol does not apply to frequency bands not listed in the Appendix.

ARTICLE VI

Conditions of Use

1. Licences or authorizations for the provision of FSS shall be issued as efficiently and expeditiously as possible by the Administrations in conformance with their respective laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures for transmit and/or receive Earth Stations (including Blanket Licences and spectrum Licences for transmit and/or receive Earth Stations) and any other applicable Licence for the provision of FSS.
2. Each Party shall apply its domestic laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures in a transparent and non-discriminatory manner to the Satellites licensed by either Party, and to all applications for a Licence to transmit and/or receive FSS signals via Satellites licensed by either Party.

2. Les définitions de l'Accord s'appliquent également au présent Protocole.

ARTICLE IV

Organismes chargés de la mise en œuvre

1. Tel que stipulé à l'article III de l'Accord, les administrations chargées de la mise en œuvre du présent Protocole sont :
 - 1.1 Pour le Canada, le ministère de l'Industrie;
 - 1.2 Pour le Mexique, la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

ARTICLE V

Fréquences des services fixes par satellite

1. Le présent Protocole s'applique uniquement aux bandes de fréquences normalement appariées tel qu'indiqué en son annexe (« l'Annexe ») et utilisées pour la fourniture des SPS.
2. Les bandes de fréquences définies à l'Annexe devront être utilisées sur le territoire d'une partie en conformité avec les lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables du Canada et du Mexique, ainsi qu'avec les conditions énoncées au présent Protocole et les tableaux nationaux d'assignation de fréquences tout en tenant compte des systèmes actuellement exploités dans ces bandes et de tout accord international applicable des parties.
3. Le présent Protocole ne s'applique pas aux bandes de fréquences qui ne sont pas mentionnées à l'Annexe.

ARTICLE VI

Conditions d'utilisation

1. Les licences ou les autorisations pour la fourniture des services fixes par satellite seront attribuées aussi efficacement et rapidement que possible par les administrations en conformité de leurs lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation respectifs pour les stations terriennes d'émission et/ou de réception (y compris les licences générales et les licences de spectre pour les stations terriennes d'émission et/ou de réception et toute autre licence applicable à la fourniture des SFS).
2. Chaque partie appliquera ses lois, ses règlements, ses règles, ses dispositions administratives, ses politiques et ses procédures d'autorisation de manière transparente et non discriminatoire aux satellites faisant l'objet d'une licence de l'une ou de l'autre partie, et à toutes les demandes de licence pour émettre et/ou recevoir les signaux SFS, au moyen de satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie.

3. Non-conformance to the applicable laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of a Party may result in loss of the Licence or authorization granted by the relevant Administration.
4. The principal laws, regulations, rules, policies and licensing procedures of the Parties, which are applicable to this Protocol, are indicated below:
 - 4.1 For Canada, the laws, regulations, rules, policies and procedures for the granting of Licences in Canada to transmit or receive FSS signals via Satellites licensed by either Party, include the Industry Canada Act, the Radiocommunication Act, the Telecommunications Act, the Broadcasting Act, their subordinate regulations and related policies, Orders and Decisions, and any other laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of Canada related to these services, as amended from time to time.
 - 4.2 For Mexico, the laws, regulations, rules, policies and procedures for the granting of Licences in Mexico to transmit or receive FSS signals via Satellites licensed by either Party (including Licences for transmission to, or for commercialization of signals coming from, such Satellites), include the Ley Federal de Telecomunicaciones, the Ley de Vías Generales de Comunicación, the Ley Federal de Radio y Televisión, the Reglamento de Telecomunicaciones, the Reglamento de Comunicación Vía Satélite, the Reglamento del Servicio de Televisión y Audio Restringidos, the Reglas del Servicio de Larga Distancia, the Reglas para prestar el Servicio de Larga Distancia Internacional, and any other laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures of Mexico related to these services, as amended from time to time.
 - 4.3 The Administrations will exchange the most up-to-date official texts of national laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures related to FSS at the time of signature of this Protocol, and on June 1 of every year thereafter.
5. Nothing in this Protocol shall be construed to permit interim or permanent limits on the number of:
 - 5.1 FSS Satellites licensed by either Party which may transmit to, from, and/or within the territory of either Party pursuant to this Protocol and the Agreement;
 - 5.2 Persons granted a Licence or authorization in Canada to transmit and/or receive FSS signals via Satellites licensed by either Party; and
 - 5.3 Persons granted a Licence in Mexico to transmit and/or receive FSS signals via Satellites licensed by either Party (including Licences for transmission to, or for commercialization of signals coming from, such Satellites).

3. Le non-respect des lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables d'une partie peut entraîner la perte de la licence ou de l'autorisation attribuée par l'administration pertinente.
4. Les lois, règlements, règles, politiques et procédures d'autorisation principaux parties applicables au présent Protocole sont indiqués ci-dessous :
 - 4.1 Pour le Canada, les lois, les règlements, les règles, les politiques et les procédures régissant au Canada l'attribution des licences d'émission ou de réception des signaux SFS faisant l'objet d'une licence attribuée par l'une ou l'autre partie comprennent la Loi sur le ministère de l'Industrie, la Loi sur les radiocommunications, la Loi sur les télécommunications, la Loi sur la radiodiffusion, ainsi que leurs règlements d'application et les politiques qui s'y rapportent, les décrets, les ordonnances et les décisions et tout autre loi, règlement, règle, disposition administrative et procédure d'autorisation du Canada, tels que modifiés de temps à autre, qui s'appliquent à ces services.
 - 4.2 Pour le Mexique, les lois, les règlements, les règles, les politiques et les procédures régissant au Mexique l'attribution des licences d'émission ou de réception des signaux SFS faisant l'objet d'une licence attribuée par l'une ou l'autre partie (y compris les licences pour l'émission à destination des satellites en cause ou pour la commercialisation des signaux en provenance de ces satellites) comprennent la Ley Federal de Telecomunicaciones, la Ley de Vías Generales de Comunicación, la Ley Federal de Radio y Televisión, le Reglamento de Telecomunicaciones, le Reglamento de Comunicación Vía Satélite, le Reglamento del Servicio de Televisión y Audio Restringidos, les Reglas del Servicio de Larga Distancia, les Reglas para prestar el Servicio de Larga Distancia Internacional et tout autre loi, règlement, règle, disposition administrative et procédure d'autorisation du Mexique, tels que modifiés de temps à autre, qui s'appliquent à ces services.
 - 4.3 Les administrations s'échangeront les derniers textes officiels parus de leurs lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation nationaux applicables aux SFS lors de la signature du présent Protocole, et le 1er juin de chaque année par la suite.
5. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait permettre d'établir des limites provisoires ou permanentes au nombre des :
 - 5.1 Satellites SFS auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie et autorisés à émettre à destination, en provenance ou à l'intérieur du territoire de l'une ou de l'autre partie en vertu du présent Protocole et de l'Accord;
 - 5.2 Entités requérantes auxquelles est attribuée au Canada une licence ou une autorisation les autorisant à émettre et/ou à recevoir des signaux SFS au moyen de satellites faisant l'objet d'une licence de l'une ou de l'autre partie;
 - 5.3 Entités requérantes auxquelles est attribuée au Mexique une licence les autorisant à émettre et/ou à recevoir des signaux SFS faisant l'objet d'une licence de l'une ou de l'autre partie (y compris les licences pour l'émission à destination d'un tel satellite ou pour la commercialisation de signaux en provenance d'un tel satellite).

6. The Parties acknowledge that there may be special circumstances where it would be in the interest of both countries not to preclude their respective Satellites from providing assistance to one another. One such case would be the provision of support and assistance, subject to the availability of facilities and to the extent it is technically feasible, in the case of catastrophic failure of either system or during any period of temporary shortage of adequate satellite facilities.
7. Each Administration shall permit FSS signals to be transmitted directly to and received from Earth Stations through Satellites licensed by either Party without requiring that such signals be retransmitted over an intermediary Satellite System.
8. The Administrations will apply their respective laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures governing the distribution of signals for the provision of cable television service and multipoint distribution service.
9. Communications to or from third countries are permitted under this Protocol. Transmission or reception of such signals to or from third countries shall be subject to each Party's applicable laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures, applied in a non-discriminatory and transparent manner, regardless of which Party licensed the relevant Satellite.

ARTICLE VII

Technical Coordination Procedures

1. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of a Party to frequency assignments and associated orbital positions already assigned to it in accordance with the ITU Radio Regulations, including Appendices S30, S30A and S30B.
2. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of a Party regarding the technical coordination of frequencies and associated orbital positions of Satellites of the other Party or third parties not covered by this Protocol, pursuant to the ITU Radio Regulations.
3. Any Satellite licensed by one of the Parties that is in the Advance Publication or Coordination stage or in operation in accordance with the relevant ITU Radio Regulations, shall continue to have its appropriate status under the ITU Radio Regulations notwithstanding the provisions of this Protocol.
4. This Protocol shall not oblige either Administration to require that any operator of a Satellite licensed by one of the Parties substantially alter its ongoing operations and technical characteristics in order to accommodate new Satellites licensed by either Party for the provision of FSS.

6. Les parties admettent qu'il peut y avoir des circonstances spéciales où il serait dans l'intérêt des deux pays de ne pas empêcher leurs satellites respectifs de s'entraider. Un exemple serait la fourniture de soutien et d'aide, sous réserve de la disponibilité des installations et des contraintes techniques, dans le cas d'une panne catastrophique de l'un ou de l'autre système ou pendant une période de manque temporaire d'installations de satellite adéquates.
7. Chaque administration permettra que les signaux SFS soient émis directement à destination de stations terriennes et reçus en provenance de celles-ci au moyen de satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie sans exiger qu'ils soient retransmis par un système de satellite intermédiaire.
8. Les administrations appliqueront leurs lois, règlements, règles dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation régissant la distribution des signaux pour la fourniture du service de télévision par câble et du service de distribution multipoint.
9. Les signaux peuvent être fournis pour la transmission entre l'une ou l'autre partie et des pays tiers. L'émission ou la réception desdits signaux à destination ou en provenance de pays tiers est assujettie aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables de chaque partie, appliqués de manière transparente et non discriminatoire, quelle que soit la partie ayant délivré la licence pour le satellite utilisé.

ARTICLE VII

Procédures de coordination technique

1. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait influencer sur les droits et les obligations d'une partie au regard des assignations de fréquences, et des positions orbitales qui leur sont associées, lesquelles lui ont déjà été attribuées conformément au Règlement des radiocommunications de l'UIT, y compris ses annexes S30, S30A et S30B.
2. Aucune disposition du présent Protocole ne saurait influencer sur les droits et les obligations d'une partie au regard de la coordination technique des fréquences, et des positions orbitales qui leur sont associées, des satellites de la partie cocontractante ou des tiers qui ne sont pas couvertes par le présent Protocole, en vertu du Règlement des radiocommunications de l'UIT.
3. Tout satellite auquel a été attribuée une licence de l'une des parties qui se trouve au stade Publication avancée ou Coordination, ou en exploitation conformément aux dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications de l'UIT, maintiendra son statut au titre du Règlement des radiocommunications de l'UIT, nonobstant les dispositions du présent Protocole.
4. Le présent Protocole n'oblige aucune des administrations à exiger qu'un exploitant de satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une des parties modifie substantiellement ses opérations et ses caractéristiques techniques courantes afin d'accommoder de nouveaux satellites auxquels a été attribuée une licence de l'une ou de l'autre partie pour la fourniture de SFS.

5. In the event that there is harmful interference to a Satellite licensed by one of the Parties, notification shall be made to the Administration responsible for licensing the interfering Satellite or Earth Station. Both Administrations shall analyze the information on the interfering signal, shall consult on solutions and shall seek to agree on the appropriate actions to resolve the interference.
6. Each Administration agrees to exert its best efforts to assist the other Administration in the technical coordination of new, and modifications to current, Satellite Network frequency assignments and associated orbital positions. Each Administration shall concur with the requests of the other Administration made through the ITU for coordination of Satellite Networks, and modifications thereto, provided that such requests are consistent with ITU Radio Regulations and applicable national technical rules and regulations and result in technical compatibility of the affected Satellite Networks and terrestrial systems of the Administrations.

ARTICLE VIII

FSS and Related Authorizations

1. Canada agrees to permit Satellites licensed by Mexico to provide domestic and international FSS to, from, and within Canada, subject to compliance with the conditions set forth in Article IV (1.1) of the Agreement. In order to receive a Licence in Canada to transmit and/or receive FSS signals via Satellites licensed by either Administration (including Licences and authorizations for Canadian transmit/receive and receive-only Earth Stations communicating with such Satellites), Persons must comply with applicable Canadian laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures.
2. Mexico agrees to permit Satellites licensed by Canada to provide domestic and international FSS to, from, and within Mexico, subject to compliance with the conditions set forth in Article IV (1.2) of the Agreement. In order to receive a Licence in Mexico to transmit and/or receive FSS signals via Satellites licensed by either Administration (including Licences for transmission to, or for commercialization of signals coming from, such Satellites), Persons must comply with applicable Mexican laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures.

5. En cas d'interférence préjudiciable à un satellite auquel a été attribuée une licence d'une des parties, avis en sera donné à l'administration qui a accordé la licence pour le satellite ou pour la station terrestre responsable de l'interférence. Les deux administrations analyseront les données du signal interférant, se consulteront sur les solutions possibles et s'efforceront de trouver un accord sur les mesures à prendre pour éliminer l'interférence.
6. Chaque administration convient de s'efforcer de prêter assistance à l'autre pour la coordination technique des nouvelles assignations de fréquences, et des positions orbitales qui leur sont associées, du réseau de satellites, ou des modifications apportées à celles en vigueur. Chaque administration accédera aux demandes de l'autre, effectuées par le truchement de l'UIT, pour la coordination des réseaux de satellites, et pour leurs modifications, à la condition que ces demandes soient conformes au Règlement des radiocommunications de l'UIT et aux règles et règlements techniques nationaux applicables, et assurent la compatibilité technique des réseaux de satellites et des systèmes terrestres visés de l'administration.

ARTICLE VIII

SFS et autorisations connexes

1. Le Canada convient de permettre aux satellites auxquels a été attribuée une licence du Mexique de fournir des signaux SFS nationaux et internationaux à destination, en provenance et à l'intérieur du Canada, sous réserve que soient respectées les dispositions du paragraphe 1.1 de l'article IV de l'Accord. Pour pouvoir obtenir une licence au Canada pour émettre et/ou recevoir des signaux SFS au moyen de satellites auxquels l'une ou l'autre administration a attribué une licence (y compris les licences et autorisations pour les stations terriennes canadiennes d'émission/réception ou de réception seulement communiquant avec lesdits satellites), les entités requérantes doivent se conformer aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation canadiens applicables.
2. Le Mexique convient de permettre aux satellites auxquels a été attribuée une licence du Canada de fournir des signaux SFS nationaux et internationaux à destination, en provenance et à l'intérieur du Mexique, sous réserve que soient respectées les dispositions du paragraphe 1.2 de l'article IV de l'Accord. Pour pouvoir obtenir une licence au Mexique pour émettre et/ou recevoir des signaux SFS au moyen de satellites auxquels l'une ou l'autre administration a attribué une licence (y compris les licences pour l'émission à destination desdits satellites ou pour la commercialisation des signaux en provenance desdits satellites), les entités requérantes doivent se conformer aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation mexicains applicables.


ARTICLE IX

Entry into Force, Amendment and Termination

1. This Protocol shall enter into force upon signature by both Parties.
2. The Appendix to this Protocol may be amended by an exchange of letters between the Administrations.
3. This Protocol shall remain in force until it is replaced by a new Protocol, or until it is terminated in accordance with Article XI of the Agreement.
4. Termination of this Protocol shall enter into effect six months after receipt of notification. Upon termination, an Administration may, at its discretion, terminate any Licence or authorization issued pursuant to this Protocol.

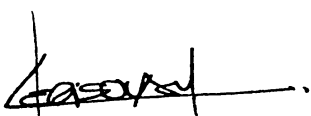
IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives have signed the present Protocol.

DONE at *Mexico City*, this *16th* day of *January* 200*1*,
in duplicate, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA

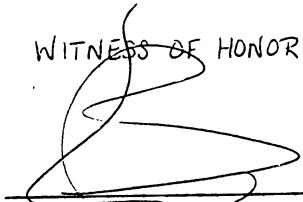
Keith H. Christie
Ambassador



FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES

Pedro Cerisola y Weber
Secretary of Communications
and Transportation

WITNESS OF HONOR



Ezequiel Padilla Couttolenc
Ambassador of Mexico in Canada.

ARTICLE IX

Entrée en vigueur, amendement et dénonciation

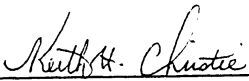
1. Le présent Protocole entre en vigueur au moment de sa signature par les deux parties.
2. L'annexe au présent Protocole peut être amendée par échange de lettres entre les administrations.
3. Le présent Protocole demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un nouveau ou qu'il soit dénoncé conformément à l'article XI de l'Accord.
4. La dénonciation du présent Protocole prend effet six mois après réception de sa notification. En cas d'extinction du présent Protocole, les administrations ont chacune le pouvoir discrétionnaire de résilier toute licence attribuée sur son fondement.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs ont signé le présent Protocole.


FAIT en double exemplaire à Mexico, ce 16 jour de janvier de 2004
en langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA

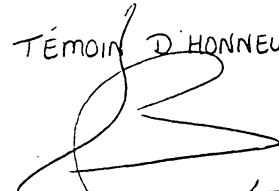
POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE



Keith H. Christie
Ambassadeur



Pedro Cerisola y Weber
Ministre des Communications
et Transports

TÉMOIN D'HONNEUR


Ezequiel Padilla Couttolenc
Ambassadeur du Mexique au Canada

APPENDIX

1. The following FSS frequency bands are referred to by Article V of this Protocol:

<u>Uplink Frequencies</u>	<u>Downlink Frequencies</u>
5.925 - 6.425 GHz	3.700 - 4.200 GHz
14.0 - 14.5 GHz	11.7 - 12.2 GHz
12.75 - 13.25 GHz	10.70 - 10.95 GHz 11.20 - 11.45 GHz
13.75 - 14.00 GHz	11.45 - 11.70 GHz 10.95 - 11.20 GHz
27.50 - 30.00 GHz	17.70 - 20.20 GHz

2. Consistent with Article VI, Paragraph 4 of this Protocol, the use of the frequency bands listed above, in the territory of a Party, must comply with the applicable Canadian and Mexican laws, regulations, rules, administrative provisions, policies and licensing procedures, conditions set forth in this Protocol, the respective national frequency allocation tables and take into consideration the systems currently operating in these frequency bands and any applicable international agreements of the Parties.
3. This Protocol does not apply to frequency bands not listed above.

ANNEXE

1. L'article V du présent Protocole porte sur les bandes de fréquences SFS suivantes:

<u>Fréquences montantes</u>	<u>Fréquences descendantes</u>
5,925 - 6,425 GHz	3,700 - 4,200 GHz
14,0 - 14,5 GHz	11,7 - 12,2 GHz
12,75 - 13,25 GHz	10,70 - 10,95 GHz 11,20 - 11,45 GHz
13,75 - 14,00 GHz	11,45 - 11,70 GHz 10,95 - 11,20 GHz
27,50 - 30,00 GHz	17,70 - 20,20 GHz

2. Conformément au paragraphe 4 de l'article VI du Protocole, l'utilisation des bandes de fréquences énumérées ci-dessus, sur le territoire d'une partie, doit être conforme aux lois, règlements, règles, dispositions administratives, politiques et procédures d'autorisation applicables des parties, ainsi qu'aux conditions fixées par le Protocole et aux tableaux nationaux respectifs d'assignation de fréquences, et elle doit tenir compte des systèmes actuellement en exploitation dans ces bandes de fréquences et de tout accord international applicable contracté par les parties.
3. Le Protocole ne s'applique pas aux bandes de fréquences ne figurant pas au tableau ci-dessus.

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Protocol between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States concerning the Transmission and Reception of Signals from Satellites for the Provision of Fixed Satellite Services in Canada and the United Mexican States*, signed in Mexico, January 16, 2001, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme du *Protocole entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique relatif à l'émission et la réception de signaux par satellite pour la fourniture de services fixes par satellite au Canada et aux États-Unis du Mexique* fait à Mexico, le 16 janvier 2001, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2001/14

ISBN 0-660-61647-5

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2001/14

ISBN 0-660-61647-5